

ор 5 4449. 1едн



Посольство Королевства Бельгия
в Москве

ул. Малая Молчановка, 7
121069 Москва
тел.: +7 495 780 03 31
факс: +7 495 780 03 32
moscow@diplobel.fed.be
www.diplomatie.be/moscow

B1.2
№. 399

Посольство Королевства Бельгия в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение ноты № 4273/1 едн от 28.04.14.

Посольство Королевства Бельгия в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, 28 апреля 2014 года



МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РФ
МОСКВА

№ 4273 /1едн

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Королевства Бельгия в Российской Федерации и, ссылаясь на ноту Министерства №5298/1едн от 30 мая 2013 года и ноту Посольства №343 от 16 апреля 2014 года, имеет честь сообщить о следующем.

Российская сторона выполнила внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления в силу заключенного путем обмена нотами Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бельгия об упрощенных правилах въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Королевства Бельгия.

Принимая во внимание, что в упомянутой выше ноте Посольство информировало Российскую сторону о выполнении Бельгийской стороной внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу данного Соглашения, оно вступит в силу с даты получения Бельгийской стороной настоящей ноты. В этой связи Министерство просит Посольство подтвердить ее получение.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Москва, «26» апреля 2014 года

ПОСОЛЬСТВУ
КОРОЛЕВСТВА БЕЛЬГИЯ
г. Москва

№ 5298/1едн

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Королевства Бельгия в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь сообщить следующее.

Правительство Российской Федерации настоящим предлагает Правительству Королевства Бельгия (далее - Стороны) установить на основе взаимности упрощенные правила въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бельгия о воздушном сообщении от 8 декабря 1993 года маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

Эти упрощенные правила предусматривают следующее.

Членам экипажей (летный экипаж, бортпроводники и бортоператоры) воздушных судов авиапредприятий договаривающихся Сторон, участвующих в разрешенных

ПОСОЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА БЕЛЬГИЯ

г. Москва

01-5218
04.06.2013

авиаперевозках по установленным маршрутам между аэропортами Российской Федерации и Королевства Бельгия в соответствии с указанным Соглашением или осуществляющих чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (или в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или на территории Королевства Бельгия, у которых имеются заграничные паспорта, удостоверения члена экипажа и при необходимости разрешение на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или на территорию Королевства Бельгия, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за границы указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверения членов экипажа должны содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года.

В случае согласия Правительства Королевства Бельгия с вышеизложенным Министерство иностранных дел Российской Федерации имеет честь от имени Правительства Российской Федерации предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Королевства Бельгия Соглашением между

Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бельгия об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Королевства Бельгия, которое вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего из двух письменных уведомлений о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через 6 месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления, если только это уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения указанного срока.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Королевства Бельгия в Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

Москва, «30» мая 2013 года



Посольство Королевства Бельгия
в Москве

ул. Малая Молчановка, 7
121069 Москва
тел.: +7 495 780 03 31
факс: +7 495 780 03 32
mail: moscow@dipobel.fed.be
www.diplomatie.be/moscow

В 1.2 —
№. 343

Посольство королевства Бельгия свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и, от имени Правительства Королевства Бельгия, имеет честь сообщить следующее.

Посольство Королевства Бельгия аннулирует свою ноту №604/В1.2 от 14 июня 2013 г. и, от имени Правительства Королевства Бельгия, принимает предложение Правительства Российской Федерации, содержащееся в вербальной ноте №.5298/1сдн от 30 мая 2013 г., установить на основе взаимности упрощённые правила въезда (пребывания, выезда) на территорию своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бельгия о воздушном сообщении от 08 декабря 1993 г. маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

Эти упрощённые правила заключаются в следующем.

Члены экипажей (летный экипаж, бортпроводники и бортоператоры) воздушных судов авиапредприятий, которые участвуют в разрешённых авиаперевозках по установленным маршрутам между аэропортами Российской Федерации и Королевства Бельгия в соответствии с указанным Соглашением или которые осуществляют чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (или в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или на территории Королевства Бельгия, и у которых имеются заграничные паспорта и удостоверения члена экипажа, и, при необходимости, разрешение на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или на территорию Королевства Бельгия, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов, и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

Первому Европейскому Департаменту
МИД России
г. Москва

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром, вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за границы указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверения членов экипажа должны содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944.

Полагаем, что термин «удостоверение члена экипажа» включает документ, удостоверяющий личность члена экипажа ('aircrew ID' или 'badge'), употребляемый бельгийскими авиапредприятиями.

Посольство, от имени Правительства Королевства Бельгия, принимает предложение Российской Стороны считать ноту Министерства Иностранных Дел Российской Федерации №.5298/1едн от 30 мая 2013 г. и настоящую ответную ноту Посольства Соглашением между Правительством Королевства Бельгия и Правительством Российской Федерации об упрощённых правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Королевства Бельгия и Российской Федерации, которое вступит в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу».

Учитывая, что Бельгийской Стороне не требуется выполнение упомянутых внутригосударственных процедур, Посольство исходит из того, что Соглашение вступит в силу со дня получения ответного уведомления о выполнении необходимых внутригосударственных процедур Российской Стороной.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через 6 месяцев со дня получения другой Стороной такого уведомления, если только это уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения указанного срока.

Посольство Королевства Бельгия в Российской Федерации пользуется случаем для возобновления Министерству Иностранных Дел заверения в своём весьма высоком уважении.

Москва, 16 апреля 2014 г.

